



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2018 m. liepos 3 d.
(OR. en)

10755/18

Tarpinstitucinė byla:
2018/0269 (NLE)

COASI 168	AGRI 329
ASIE 32	TRANS 305
CFSP/PESC 649	ENV 491
RELEX 607	ENER 265
COHOM 91	ECOFIN 697
CONOP 58	EDUC 277
COTER 93	CULT 83
WTO 173	CLIMA 128
JAI 727	MIGR 99
DEVGEN 118	ASEM 1

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinio sekretoriaus, kurio vardu pasirašo direktorius Jordi AYET PUIGARNAU
gavimo data:	2018 m. liepos 3 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI- MIKKELSENI

Komisijos dok. Nr.:	JOIN(2018) 20 final
Dalykas:	Bendras pasiūlymas dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo

Delegacijoms pridedamas dokumentas JOIN(2018) 20 final.

Priedama: JOIN(2018) 20 final



SAJUNGOS VYRIAUSIASIS
ĮGALIOJINIS UŽSIENIO
REIKALAMS IR
SAUGUMO POLITIKAI

Briuselis, 2018 07 03
JOIN(2018) 20 final

2018/0269 (NLE)

Bendras pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Malaizijos vyriausybės pagrindų
susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir
laikino taikymo**

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

2004 m. lapkričio mėn. Taryba įgaliavo Komisiją derėtis dėl atskirų pagrindų susitarimų dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (PBS) su Tailandu, Indonezija, Singapūru, Filipinais, Malaizija ir Brunėjumi. Derybos su Malaizija pradėtos 2011 m. vasario mėn., po to, kai 2010 m. spalio mėn. Komisijos pirmininkas J. M. Barroso ir ministras pirmininkas Najibas Razakas susitarė pradėti derybas. Derybos baigtos 2015 m. gruodžio 12 d., po 11-o derybų raundo. Abi šalys PBS parafavo 2016 m. balandžio 6 d. Putradžajoje.

Derybų procese dalyvavo Europos išorės veiksmų tarnyba ir Komisijos tarnybos. Per visą derybų procesą buvo rengiami susijusių Tarybos darbo grupių posėdžiai, kuriuose buvo konsultuojamasi su valstybėmis narėmis. Europos Parlamentas buvo reguliariai informuojamas apie derybų eigą.

Vyriausiasis įgaliotinis ir Komisija mano, kad Tarybos derybiniuose nurodymuose dėl Susitarimo nustatyti tikslai pasiekti ir kad Susitarimo projektas gali būti pateiktas pasirašyti ir sudaryti. 2016 m. rugpjūčio 5 d. Vyriausiasis įgaliotinis ir Komisija pateikė Tarybai bendrus pasiūlymus dėl Tarybos sprendimų dėl PBS kaip Europos Sąjungos ir Malaizijos susitarimo (vien ES) pasirašymo ir sudarymo. Valstybės narės iš esmės pritarė Susitarimo esmei, tačiau Azijos ir Okeanijos darbo grupėje vienbalsiai išreiškė nuomonę, kad turėtų būti pasirašytas ir sudarytas mišrus susitarimas. 2017 m. kovo 17 d. Nuolatinių atstovų komitetas oficialiai patvirtino šią poziciją ir paprašė Komisijos bei VĮ atitinkamai iš dalies pakeisti pasiūlymą, kad jame būtų atsižvelgta į Susitarimo mišrų pobūdį ir laikiną taikymą. PBS pobūdžio pakeitimas, papildymas naujomis laikino taikymo nuostatomis ir Šalių sąvokos apibrėžtis, atspindinti mišrų susitarimo pobūdį, aptarti ir iš esmės sutarti su Malaizijos derybininkais.

Šis bendras pasiūlymas yra susijęs su teisine priemone, kuria leidžiama pasirašyti ir laikinai taikyti PBS kaip mišrų susitarimą.

2. TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

2.1 Susitarimo tikslas ir turinys

PBS yra pirmas dvišalis ES ir Malaizijos susitarimas, kuriuo pakeičiama 1980 m. Europos ekonominės bendrijos ir Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) valstybių narių bendradarbiavimo susitarimu sukurta dabartinė teisinė sistema.

PBS nustatyti teisiškai privalomi ir ES užsienio politikai labai svarbūs įpareigojimai, įskaitant nuostatas dėl žmogaus teisių, ginklų neplatinimo, kovos su terorizmu, Tarptautinio baudžiamojo teismo, migracijos ir mokesčių.

PBS labai išplečiama tarpusavio veiksmų apimtis ekonomikos ir prekybos, taip pat teisingumo ir vidaus reikalų srityse. Susitarimu stiprinamas bendradarbiavimas įvairiose politikos srityse, įskaitant žmogaus teisių, masinio naikinimo ginklų neplatinimo, kovos su terorizmu, kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu, prekybos, migracijos, aplinkos, energetikos, klimato kaitos, transporto, mokslo ir technologijų, užimtumo ir socialinių reikalų, švietimo, žemės ūkio, kultūros ir kt. sritis. Į jį taip pat įtrauktos nuostatos, skirtos ES finansiniams interesams apsaugoti. Į PBS taip pat įtrauktas svarbus skyrius dėl bendradarbiavimo prekybos srityje, kuriuo sudaromos sąlygos vykstančioms deryboms dėl laisvosios prekybos susitarimo užbaigti.

Politiniu požiūriu PBS su Malaizija yra svarbus žingsnis stiprinant ES vaidmenį Pietryčių Azijoje, vadovaujantis bendromis visuotinėmis vertybėmis, kaip antai demokratija ir žmogaus

teisės. Juo sudaromos sąlygos stiprinti tų pačių tikslų siekiančių dviejų partnerių politinį, regioninį ir pasaulinį bendradarbiavimą. Įgyvendintas PBS bus politiškai naudingas abiem šalims, jis bus pagrindas ES platesnio masto politiniams ir ekonominiams interesams skatinti.

Susitarimu įsteigiamas jungtinis komitetas, kuris vykdys Šalių dvišalių santykių plėtos stebėseną. Į Susitarimą įtraukta nevykdymo sąlyga, pagal kurią esminių elementų pažeidimo atveju numatoma galimybė sustabdyti Susitarimo taikymą.

2.2 Siūlomo sprendimo teisinis pagrindas

SESV 218 straipsnio 5 dalyje numatyta priimti sprendimus, kuriais įgaliojama pasirašyti ir laikinai taikyti susitarimus. Be to, SESV 218 straipsnio 8 dalies antroje pastraipoje nustatyta, kad Taryba sprendžia vieningai, kai susitarimas priklauso sričiai, kurioje Sąjungos aktams priimti reikia balsų vieningumo.

Kalbant apie priemonę, kuria kartu siekiama kelių tikslų arba kuri turi kelias neatskiriamas sudedamąsias dalis ir nė viena iš dalių nėra papildoma kitos atžvilgiu, Teisingumo Teismas yra nusprendęs, kad kai dėl to taikomi skirtingi Sutartyje nurodyti teisiniai pagrindai, tokia priemonė išimties tvarka turi būti pagrįsta šių skirtingų teisinių pagrindų atžvilgiu, nebent kiekvienam teisiniui pagrindui nustatytos procedūros tarpusavyje yra nesuderinamos (byla C-490/10, Parlamentas prieš Tarybą, ECLI: EU:C:2012:525, 46 punktas).

Susitarimu siekiama bendros užsienio ir saugumo politikos, bendros prekybos politikos ir vystomojo bendradarbiavimo sričių tikslų, į jį įtrauktos su atitinkamomis sritimis susijusios sudedamosios dalys. Šie Susitarimo aspektai yra neatskiriamai susiję ir nė vienas iš jų nėra papildomas kito atžvilgiu.

Bendra užsienio ir saugumo politika yra sritis, kurioje Sąjungos aktams priimti reikia balsų vieningumo.

Todėl siūlomo sprendimo teisinis pagrindas turėtų būti ES sutarties 37 straipsnis, SESV 207 ir 209 straipsniai kartu su SESV 218 straipsnio 5 dalimi ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa. Jokios papildomos nuostatos kaip teisinis pagrindas nereikalingos (žr. bylą C-377/12, Komisija prieš Tarybą, ECLI: EU: C: 2014:1903).

2.3 Teisinis pobūdis

Išnagrinėjus PBS taikymo sritį matyti, kad Sutartimis ES suteikti įgaliojimai veikti visose srityse, kurioms taikomas PBS. Remdamiesi šia teisine analize Vyriausiasis įgaliotinis ir Komisija iš pradžių pasiūlė pasirašyti ir sudaryti susitarimo projektą kaip vien ES susitarimą. Be to, Vyriausiasis įgaliotinis ir Komisija laikėsi nuomonės, kad gerokai trumpesnė ir nuspėjamesnė ratifikavimo procedūra siekiant, kad PBS įsigaliotų kaip vien ES susitarimas, atitiko Sąjungos interesus greitai pradėti įgyvendinti Susitarimą.

Tačiau, kaip nurodyta pirmiau, Taryboje (2016 m. rugsėjo 21 d. Azijos ir Okeanijos darbo grupės ir 2017 m. kovo 17 d. Nuolatinių atstovų komiteto posėdžiuose) valstybės narės vienbalsiai paprašė Komisijos ir Vyriausiojo įgaliotinio, kad būtų pakeistas Susitarimo pobūdis į laikinai taikomą mišrų susitarimą. Nustačius šią poziciją ir siekdamas išvengti susitarimo pasirašymo ir sudarymo Taryboje Europos Sąjungos vardu, Komisija ir Vyriausiasis įgaliotinis nusprendė derėtis dėl Susitarimo patikslinimo ir pakeisti savo pasiūlymą dėl Susitarimo pasirašymo.

Taigi, pridedamu projektu siūloma Susitarimą pasirašyti kaip mišrų susitarimą. Į jį taip pat įtrauktos kelios nuostatos, kurias ES ir Malaizijai gali būti naudinga taikyti laikinai, kol Susitarimas įsigalios.

2.4 Siūlomo sprendimo būtinybė

SESV 216 straipsnyje nustatyta, kad Sąjunga gali sudaryti susitarimą su viena arba keliomis trečiosiomis šalimis, kai tai yra numatyta Sutartyse arba kai susitarimo sudarymas yra būtinas norint Sąjungos politikos sričių ribose pasiekti vieną iš Sutartyse nurodytų tikslų, arba kai jį numato Sąjungos teisiškai privalomas aktas, arba kai jis gali turėti poveikį bendroms taisyklėms ar keisti jų taikymo sritį.

Sutartyse, konkrečiai ES sutarties 37 straipsnyje bei SESV 207 ir 209 straipsniuose, nustatyta tokių susitarimų kaip PBS sudarymo tvarka. Be to, PBS sudarymas yra būtinas, norint Sąjungos politikos sričių ribose pasiekti Sutartyse nurodytus tikslus, tarp kurių – žmogaus teisių stiprinimo, masinio naikinimo ginklų neplatavimo, kovos su terorizmu, kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu, prekybos, migracijos, aplinkos, energetikos, klimato kaitos, transporto, mokslo ir technologijų, užimtumo ir socialinių reikalų, švietimo ir žemės ūkio sričių tikslai.

Susitarimas, prieš jį sudarant Sąjungos vardu, turi būti pasirašytas.

Bendras pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 ir 209 straipsnius kartu su 218 straipsnio 5 dalimi ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Europos Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2004 m. lapkričio mėn. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Malaizija dėl Europos Sąjungos ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas);
- (2) derybos buvo sėkmingai baigtos 2016 m. balandžio 6 d. Putradžajoje (Malaizija) parafavus Susitarimą;
- (3) Susitarimo tikslas – stiprinti bendradarbiavimą įvairiose politikos srityse, įskaitant žmogaus teisių, masinio naikinimo ginklų neplatavimo, kovos su terorizmu, kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu, prekybos, migracijos, aplinkos, energetikos, klimato kaitos, transporto, mokslo ir technologijų, užimtumo ir socialinių reikalų, švietimo ir žemės ūkio sritis;
- (4) todėl Susitarimas turėtų būti pasirašytas Sąjungos vardu su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (5) kadangi svarbu, kad pasirašius Susitarimą jis būtų pradėtas įgyvendinti kuo greičiau, Susitarimo dalys turėtų būti taikomos laikinai;

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas) pasirašymas su sąlyga, kad minėtas Susitarimas bus sudarytas.

Pasirašyti numatyto Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos generalinis sekretoriatas parengia įgaliojamąjį raštą, kuriuo Susitarimo derybininkų nurodytam (-iems) asmeniui (-ims) suteikiami įgaliojimai pasirašyti Susitarimą su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

3 straipsnis

1. Kol Susitarimas įsigalios, pagal Susitarimo 58 straipsnį ir atsižvelgiant į minėtame straipsnyje nurodytus pranešimus, Sąjunga ir Malaizija tarpusavyje laikinai taiko šias Susitarimo dalis:

- I antraštinė dalis „Pobūdis ir taikymo sritis“;
- II antraštinė dalis „Dvišalis, regioninis ir tarptautinis bendradarbiavimas“;
- III antraštinė dalis „Bendradarbiavimas tarptautinės taikos, saugumo ir stabilumo srityse“;
- IV antraštinė dalis „Bendradarbiavimas prekybos ir investicijų klausimais“;
- V antraštinė dalis „Bendradarbiavimas teisingumo ir saugumo klausimais“ (išskyrus 21 ir 24 straipsnius);
- VI antraštinė dalis „Bendradarbiavimas kituose sektoriuose“ (išskyrus 28 straipsnį);
- VII antraštinė dalis „Bendradarbiavimas mokslo, technologijų ir inovacijų srityse“ (išskyrus 37 straipsnį, kiek jis susijęs su bendradarbiavimu jūrų transporto srityje);
- VIII antraštinė dalis „Bendradarbiavimo priemonės“;
- IX antraštinė dalis „Institucinė sistema“, tiek, kiek tos antraštinės dalies nuostatos yra būtinos Susitarimo laikinam taikymui užtikrinti;
- X antraštinė dalis „Baigiamosios nuostatos“, tiek, kiek tos antraštinės dalies nuostatos yra būtinos Susitarimo laikinam taikymui užtikrinti.

2. Datą, nuo kurios Susitarimo dalys turi būti laikinai taikomos, Tarybos generalinis sekretoriatas paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu
Pirmininkas*